

**Citations in French for
Babette Babich : Heidegger's Ethics and Negative Authenticity. In Six Reflections**

I Elephants: The Analytic-Continental Divide / The Black Notebooks

Le principe de raison suffisante — “« jamais rien n'arrive sans qu'il y ait une cause ou du moins une raison déterminante, c'est-à-dire qui puisse servir à rendre raison a priori pourquoi cela est existant plutôt que non existant et pourquoi cela est ainsi plutôt que de toute autre façon »
(Leibniz, *Théodicée*, I, 44)

Pense aux outils qui se trouvent dans une boîte à outils : marteau, tenailles, scie, tournevis, mètre, pot de colle, colle, pointes et vis. — Les fonctions de ces objets diffèrent tout comme les fonctions des mots. (Et il y a des similitudes dans un cas comme dans l'autre.)

„Warum ist überhaupt Seiendes und nicht vielmehr Nichts?“
« Pourquoi donc y a-t-il l'étant et non pas plutôt rien? »

II Heideggerian Authenticity and 'Lothantique'

**III Kitchens, Continental Train Stations and Hammers, and Analytic Engine
Compartments**

12. C'est comme lorsque nous regardons le tableau de bord d'une locomotive. Il s'y trouve des manettes qui se ressemblent toutes plus ou moins. (Ce qui est compréhensible, puisqu'elles doivent toutes pouvoir être actionnées à la main.) Mais l'une est la commande d'une manivelle que l'on peut faire tourner de façon continue (elle règle l'ouverture d'une soupape), une autre celle d'un interrupteur qui n'a que deux positions — marche ou arrêt —, une troisième est la commande d'un frein — plus on la tire, plus elle freine —, une quatrième celle d'une pompe — elle ne fonctionne que quand on la fait aller et venir. (Wittgenstein, *Recherches philosophiques*)

... « En connectant la barre au levier, j'actionne les freins. » — Certes, mais du fait de tout le reste du mécanisme. Ce n'est un levier de frein qu'en relation avec ce mécanisme ; et séparé de son support, ce n'est pas même un levier, mais ce peut être tout ce qu'on voudra, ou rien. (Wittgenstein, *Recherches philosophiques*)

“l'écritoire, la plume, l'encre, le papier, le sous-main, la table, la lampe, les meubles, les fenêtres, les portes, la chambre.” (Heidegger ET §15)

É-loigner veut dire faire disparaître le lointain, c'est-à-dire l'être-éloigné, de quelque chose — approcher. (Heidegger, ET 99/105)

Dans les voies, les routes, les points, les édifices, la nature est découverte d'une certaine manière grâce à la préoccupation. Un quai de gare couvert témoigne du mauvais temps, les éclairages publics de l'obscurité, c'est-à-dire du change spécifique de la présence et de l'absence du jour — de la « position du soleil ». Dans les horloges, il est à chaque fois tenu compte d'une certaine constellation dans le système du monde. Lorsque nous regardons l'heure, nous faisons tacitement usage de la « position du soleil » d'après laquelle est établie la régulation astronomique officielle de la mesure du temps. Dans l'emploi de l'horloge, de cet étant tout d'abord à-portée-de-la-main sans s'imposer à l'attention, la nature du monde ambiant est conjointement à-portée-de-la-main. Heidegger, ET, 75/76

La place se détermine à chaque fois comme place de cet outil pour... — à partir de la totalité des places, orientées les unes vers les autres, du complexe d'outils à-portée-de-la-main sur le mode du monde ambiant.

La place est toujours le « là-bas » et le « là » déterminés de la *destination** d'un outil, ...

IV Negativity

Der Zeugzusammenhang leuchtet auf nicht als ein noch nie gesehenes, sondern in der Umsicht ständig im vorhinein schon gesichtetes Ganzes. Mit diesem Ganzen aber meldet sich die Welt.

Le complexe d'outils luit, non pas comme quelque chose qui n'aurait pas encore été vu, mais comme le tout constamment et d'emblée pris en vue dans la circon-spection. Or, avec une telle totalité, c'est le monde qui s'annonce.

Die Umsicht stößt ins Leere und sieht erst jetzt, *wofür* und *womit* das Fehlende zuhanden war. La circon-spection se heurte au vide et voit maintenant seulement ce *pour quoi* et *avec quoi* ce qui manque était à-portée-de-la-main.

Das Dasein ist zunächst und zumeist von seiner Welt benommen.

de prime abord et le plus souvent, il est capté par son monde.

Die ontologische Interpretation der Welt im Durchgang durch das innerweltlich Zuhandene ist vorangestellt, weil das Dasein in seiner Alltäglichkeit, hinsichtlich derer es ständiges Thema bleibt, nicht nur überhaupt in einer Welt ist, sondern sich in einer vorherrschenden Seinsart zur Welt verhält.

Il convenait cependant de commencer, comme on l'a fait, par interpréter ontologiquement le monde en traversant d'abord l'à-portée-de-la-main intramondain. En effet, le *Dasein* considéré en sa quotidienneté — et c'est en tant que tel qu'il constitue notre thème constant — n'est pas seulement en général en un monde, mais il se rapporte au monde selon une modalité

prépondérante ...

<<Par suite, il est besoin de poser convenablement la question, et de pré-tracer le chemin par lequel puisse être pris en vue un domaine phénoménal plus vaste de la quotidienneté du *Dasein*. Ces recherches dans la direction du phénomène susceptible de répondre à la question du *qui* ? conduisent à des structures du *Dasein* qui sont cooriginaires de l'être-au-monde ... 106>>

V. Toute le monde —: Auch-da

Le *Dasein* est un étant que je suis à chaque fois moi-même, son être est mien. 106

Ces recherches dans la direction du phénomène susceptible de répondre à la question du *qui* ? conduisent à des structures du *Dasein* qui sont cooriginaires de l'être-au-monde : l'*être-avec* et l'*être-Là-avec*. C'est dans ce mode d'être que se fonde le mode de l'être-Soi-même quotidien dont l'explication rend visible ce que nous sommes en droit d'appeler le « sujet » de la quotidienneté : le *On*.

“»Wer« des durchschnittlichen Daseins,” → le « qui » du *Dasein* médiocre

Et que peut-il y avoir de plus indubitable que la donation du Moi ? Plus encore, cette donnée première ne prescrit-elle pas d'elle-même à toute tentative de l'élaborer originairement de faire avant tout abstraction de tout le reste du « donné », non seulement d'un « monde » existant, mais encore de l'être d'autres « Moi » ? Nous répondons : il est bien possible en effet que ce que donne ce mode de donation, à savoir l'accueil pur et simple, formel, réflexif du « Moi », soit évident ; et il est non moins vrai qu'une telle apperception ouvre l'accès à une problématique phénoménologique spécifique qui, sous le titre de « phénoménologie formelle de la conscience », possède sa signification architectonique fondamentale. 107

Notre « description » du monde ambiant prochain, par exemple du monde d'ouvrage de l'artisan, a montré*, que les autres à qui l'ouvrage est destiné « font rencontre avec » l'outil** qui est sur le métier.

le « monde » est aussi *Dasein*

L'autre fait rencontre en son être-Là-avec dans le monde. 110

Cependant, la caractérisation du faire-entente des *autres* s'oriente à nouveau à chaque fois sur le *Dasein propre*. 109

« Les autres », cela ne veut pas dire : tout le reste des hommes en-dehors de moi, dont le Moi se dissocierait — ...

— les autres sont bien plutôt ceux dont le plus souvent l'on *ne* se distingue *pas* soi-même, parmi lesquels l'on est soi-même aussi.

Cet être-Là-aussi avec eux n'a pas le caractère ontologique d'un être-sous-la-main « ensemble » à l'intérieur d'un monde.

L'« avec » est ici à la mesure du *Dasein*, le « aussi » désigne une mêmeté d'être comme être-au-monde préoccupé de manière circon-specte. L'« avec » et le « aussi » doivent être compris *existentialement*, non pas catégorialement. Sur la base de ce *caractère d'avec* propre à l'être-au-monde, le monde est à chaque fois toujours déjà celui que je partage avec les autres. Le monde du *Dasein* est *monde commun*. L'être-à est *être-avec* avec les autres. L'être-en-soi intramondain de ceux-ci est *être-Là-avec*.

L'être-avec détermine existentiellement le *Dasein* même lorsqu'un autre n'est ni sous-la-main ni perçu factivement. 110

L'autre ne peut *manquer* que *dans* et *pour* un être-avec. L'être-seul est un mode déficient de l'être-avec, sa possibilité est la prévue de celui-ci.

... l'être-Là-avec caractérise le *Dasein* d'autrui pour autant que celui-ci est libéré pour un être-avec par le monde de celui-ci. Quant au *Dasein* propre, ce n'est que pour autant qu'il a la structure d'essence de l'être-avec qu'il est lui-même être-Là-avec faisant rencontre à d'autres. 111

Cet étant n'appelle pas la préoccupation, mais la *sollicitude* (*Fürsorge*)

En face d'elle existe la possibilité d'une sollicitude qui ne se substitue pas tant à l'autre qu'elle ne le *devance* en son pouvoir-être existentiel, non point pour lui ôter le « souci », mais au contraire et proprement pour le lui restituer. Cette sollicitude, qui concerne essentiellement le souci authentique, c'est-à-dire l'existence de l'autre, et non pas *quelque chose dont* il se préoccupe, aide l'autre à se rendre transparent *dans* son souci et à devenir *libre pour lui*.

Cette sollicitude assume pour l'autre ce dont il y a à se préoccuper. L'autre est alors expulsé de sa place, il se retire, pour recevoir après coup l'objet de préoccupation comme quelque chose de prêt et de disponible, ou pour s'en décharger complètement. Dans une telle sollicitude, l'autre peut devenir dépendant et assujéti, cette domination demeureraitelle même silencieuse au point de lui rester voilée. Cette sollicitude qui se substitue, qui ôte le « souci » détermine l'être-l'un-avec-l'autre dans la plus large mesure, et elle concerne le plus souvent la préoccupation pour l'à-portée-de-la-main.

La sollicitude apparaît ainsi comme une constitution d'être du *Dasein* qui, suivant ses possibilités diverses, est aussi bien solidaire de son être vis-à-vis du monde de la préoccupation que de son être authentique vis-à-vis de lui-même.

Inversement, l'engagement commun pour la même chose est déterminé par le *Dasein* à chaque fois saisi de manière propre. C'est seulement cette solidarité *authentique* qui rend possible la « *pragmaticité* » vraie qui libère l'autre, sa liberté, vers* lui-même.

Mais, en vertu de la présente analyse, appartient également à l'être du *Dasein*, dont il y va pour lui en son être même, l'être-avec autrui. Comme être-avec, le *Dasein* « est » donc essentiellement en-vue-d'autrui. Cet énoncé doit être compris comme énoncé d'essence.

La compréhension d'être un *Dasein* inclut d'emblée, puisque l'être du *Dasein* est être-avec, la compréhension d'autrui. 113

assez malheureux

L'autre est un doublet du Soi-même.

Qui est-ce alors qui a assumé l'être en tant qu'être-l'un-avec-l'autre quotidien ? 114

...

Le *qui* n'est alors ni celui-ci, ni celui-là, ni soi-même, ni quelques-uns, ni la somme de tous. Le « qui » est le neutre, *le On*.

Le *On* *décharge* ainsi à chaque fois le *Dasein* en sa quotidienneté

Chacun est l'autre et nul n'est lui-même.

Le On est un *existential* et il appartient, en tant que phénomène originaire, à la constitution positive du *Dasein*. Lui-même possède derechef diverses possibilités de concrétion existentielle. [*seiner daseinmassigen Konkretion*].

VI. Negatived Negativity

Le *Dasein* est de prime abord *On* et le plus souvent il demeure tel. Lorsque le *Dasein* découvre et s'approche proprement le monde, lorsqu'il s'ouvre à lui-même son être authentique, alors cette découverte du « monde » et cette ouverture du *Dasein* s'accomplit toujours en tant qu'évacuation des recouvrements et des obscurcissements, et que rupture des dissimulations par lesquelles le *Dasein* se verrouille l'accès à lui-même.

Avec l'interprétation de l'être-avec et de l'être-Soi-même dans le *On*, la question du *qui* de la quotidienneté de l'être-l'un-avec-l'autre a reçu réponse.

L'être-Soi-même authentique ne repose pas sur un état d'exception du sujet dégagé du *On*, mais il est une modification existentielle du *On* comme *existential essential*.

De prime abord, « je » ne « suis » pas au sens du Soi-même propre, mais je suis les autres selon la guise du *On*. C'est à partir de celui-ci et comme celui-ci que, de prime abord, je suis « donné » à moi-même ». Le *Dasein* est de prime abord *On* et le plus souvent il demeure tel.

Peut-être le *Dasein*, dans son interpellation première de lui-même, dit-il toujours : c'est moi et le

dit-il même le plus vigoureusement lorsqu'il « n' » est « pas » cet étant ? Précisément : si la constitution du *Dasein*, selon laquelle il est toujours mien, était la raison même pour laquelle le *Dasein*, de prime abord et le plus souvent, *n'est pas lui-même* ?

Le comprendre est soit authentique — jaillissant du Soi-même propre comme tel — soit inauthentique.

Le préfixe « in- » ne signifie pas que le *Dasein* se détache de son Soi-même et comprenne « seulement » le monde. Le monde appartient à son être-Soi-même en tant qu'être-au-monde. D'autre part, le comprendre authentique aussi bien qu'inauthentique *peuvent* derechef être véridiques ou fallacieux. 128-129

Cependant inauthenticité et non-authenticité ne signifient nullement que le *Dasein*, en un tel mode d'être, perdrait en général son être. L'inauthenticité désigne si peu quelque chose comme un ne-plus-être-au-monde qu'elle constitue précisément un être-au-monde privilégié qui est complètement pris par le « monde » et par l'être-Là-avec d'autrui dans le On. Le ne-pas-être lui-même [*Das Nicht-es-selbst-sein*] fonctionne comme possibilité *positive* de l'étant qui s'identifie essentiellement au monde par sa préoccupation. 148-149

Mais le Soi-même est de prime abord et le plus souvent inauthentique — le On-même. 152

L'identification au On et au « monde » de la préoccupation manifeste quelque chose comme une *fuite* du *Dasein* devant lui-même comme pouvoir-être-Soi-même authentique. [Néanmoins, ce phénomène de la fuite du *Dasein* devant lui-même et son authenticité semble aussi peu approprié que possible pour servir de sol phénoménal à la recherche qui suit : dans cette fuite, en effet, le *Dasein* ne se transporte précisément *pas* devant lui-même !] 154

C'est en vue du pouvoir-être que le *Dasein* est à chaque fois comme il est facticement. Mais dans la mesure où cet être pour le pouvoir-être est lui-même déterminé par la liberté, le *Dasein* peut aussi se comporter *velléitairement* vis-à-vis de ses possibilités, il *peut* être inauthentique, et il est de prime abord et le plus souvent facticement selon cette guise. Le en-vue-de-quoi authentique reste non-saisi, le projet du pouvoir-être de soi-même est laissé à la disposition du On. Dans l'être-en-avant-de-soi, le « soi » désigne donc à chaque fois le Soi-même au sens du On-même. Même dans l'inauthenticité, le *Dasein* reste essentiellement en-avant-de-soi, tout de même que la fuite échéante du *Dasein* devant lui-même manifeste encore la constitution d'être selon laquelle, pour cet étant, *il y va de son être*.

L'ÊTRE-TOUT POSSIBLE DU *DASEIN* ET L'ÊTRE POUR LA MORT

